

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций
Кафедра теории и практики перевода**



УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии
и социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

«18» / января 2024г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Стилистика текста

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль подготовки – Зарубежная филология. Китайский язык и второй иностранный язык (английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 4 (7,8 семестры)

Луганск, 2024

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Китайский язык и второй иностранный язык (английский) очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 986 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом, утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» от 18 октября 2013 года № 544н (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛИ:

доцент кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат филологических наук **Санченко Евгения Николаевна**;

старший преподаватель кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ» **Кисель Виктория Сергеевна**

Утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол от «10» января 2024 г., № 7

Заведующий

кафедрой теории и практики перевода

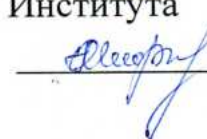


Л.И. Харченко

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от «16» января 2024 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций



О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий учебно-методическим
отделом



В.В. Савенков

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины - обеспечение студентов базовыми практическими знаниями в области языковой стилистики на разных уровнях английского языка.

Задача - раскрыть природу стилистических концептов и предоставить студентам знания о системе анализа лингвистических явлений, найденных в англоязычных текстах разных жанров.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Стилистика текста» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются: **знания, умения, навыки**, сформированные в процессе изучения таких дисциплин, как: «Введение в языкознание», «Практический курс английского языка», «Основы художественного перевода».

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Введение в языкознание», «Основы филологии» и служит основой для освоения дисциплин вариативной части профессионального цикла.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Профессиональные		
ПК-10 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-10.1. Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной. ПК-10.2. Уверенно пользуется словарями. ПК-10.3. Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке.	Знает: основы теории и практики перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; Умеет: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках Владеет: базовыми навыками перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Заочная форма
Общая трудоемкость дисциплины	144 (4 зач. ед)	-
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов), в том числе:	48	-
Лекции	24	-
Семинарские занятия	24	-
Практические занятия	-	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	8	-
Самостоятельная работа студента (всего часов)	88	-
Форма аттестация	зачёт	-

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

7 семестр

Тема 1. Generalities of Stylistics.

- The notion of stylistics as a branch of general linguistics. Types of stylistics and fields of investigation. The connection of stylistics with other branches of linguistics.
- The main stylistic notions: style, norm, form, text, context, speech, writing, expressive means, stylistic devices, image.
- Phonetic, morphological, lexical and syntactic expressive means of language.
- Phonetic, lexical and syntactic stylistic devices.

Тема 2. Functional Styles.

- General considerations.
- The style of official documents.
- The style of scientific prose.
- The newspaper style.
- The publicistic style.
- The belletristic style.
- Literary colloquial style and informal colloquial style.
- Special colloquial English.

Тема 3. Stylistic Lexicology.

- General considerations.
- Neutral words and common literary words.

- Special literary vocabulary: terms, poetic words, archaic words, barbarisms and foreignisms, neologisms.
- Common colloquial vocabulary.
- Special colloquial vocabulary: slang, jargonisms, professionalisms, dialectal words, vulgar words.
- Set expressions.

Tema 4. Morphological Stylistics.

- The notion of transposition of parts of speech.
- Transposition of nouns.
- Stylistic use of the articles.
- Transposition of pronouns.
- Transposition of adjectives.
- Transposition of verbs.

8 семестр

Tema 1. Phonetic and Graphic Expressive Means and Stylistic Devices.

- General considerations.
- Instrumentation means: alliteration, assonance, onomatopoeia, tone.
- Versification means: rhyme, rhythm.
- Graphic means: punctuation, orthography, type, text segmentation.

Tema 2. Stylistic Semasiology Lexico-semantic Stylistic Devices. Figures of substitution.

- General considerations.
- Figures of quantity:
 - hyperbole;
 - meiosis (litotes).
- Figures of quality:
 - metonymy (synecdoche, periphrasis, euphemism);
 - metaphor (antonomasia, personification, allegory, epithet);
 - irony.

Tema 3. Stylistic Semasiology. Figures of Combination.

- General considerations.
- Figures of identity:
 - similitude;
 - use of synonyms.
- Figures of contrast:
 - oxymoron;
 - antithesis.
- Figures of inequality:
 - climax;
 - anticlimax;
 - zeugma; -pun.

Тема 4. Stylistic Syntax Syntactic Stylistic Devices.

- General considerations.
- Syntactic expressive means and stylistic devices of the English language:
 - based on reduction of the initial sentence model: ellipsis, aposiopesis, nominative sentences, asyndeton;
 - based on extension of the initial sentence model: repetition, enumeration, tautology, polysyndeton, *"it is (was) he, who..."*, the emphatic verb *"to do"*, parenthetical sentences;
 - Syntactic expressive means and stylistic devices of the English language:
 - based on change of word-order: inversion, detachment;
 - based on interaction of syntactic structures in context: parallel constructions;
 - based on transposition of meaning and connection of constituent parts: rhetoric questions, parceling.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
7 семестр			
1	Generalities of Stylistics.	4	-
2	Functional Styles	2	-
3.	Stylistic Lexicology	4	-
4.	Morphological Stylistics	2	-
	Итого за 7 семестр	12	-
8 семестр-			
1.	Phonetic and Graphic Expressive Means and Stylistic Devices	4	-
2.	Stylistic Semasiology Lexico-semantic Stylistic Devices. Figures of substitution.	2	-
3.	Stylistic Semasiology. Figures of Combination	4	-
4.	Stylistic Syntax Syntactic Stylistic Devices	2	-
	Итого за 8 семестр	12	-
Итого:		24	-

4.4. Практические / семинарские занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма

7 семестр			
1	Generalities of Stylistics.	4	-
2	Functional Styles	2	-
3.	Stylistic Lexicology	4	-
4.	Morphological Stylistics	2	-
	Итого за 7 семестр	12	
8 семестр			
1.	Phonetic and Graphic Expressive Means and Stylistic Devices	4	-
2.	Stylistic Semasiology Lexico-semantic Stylistic Devices. Figures of substitution.	2	-
3.	Stylistic Semasiology. Figures of Combination	4	-
4.	Stylistic Syntax Syntactic Stylistic Devices	2	-
	Итого за 8 семестр	12	-
Итого:		24	-

4.5. Лабораторные работы - не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
7,8 семестр				
1	Generalities of Stylistics.	подготовка к устному опросу	10	-
2	Functional Styles	подготовка к устному опросу	8	-
3	Stylistic Lexicology	подготовка к устному опросу	10	-
4	Morphological Stylistics	подготовка к устному опросу	8	-
5.	Phonetic and Graphic Expressive Means and Stylistic Devices	подготовка к устному опросу	8	-
6.	Stylistic Semasiology Lexico- semantic Stylistic Devices. Figures ofsubstitution.	подготовка к устному опросу	8	-
7.	Stylistic Semasiology. Figures of Combination	подготовка к устному опросу	8	-
8.	Stylistic Syntax Syntactic Stylistic Devices	подготовка к устному опросу	8	-

9.	The main stylistic notions IMAGE, TEXT and CONTEXT and their stylistic realization with the examples from English and Russian fiction.	практические задания	8	-
10.	Дополнительные тексты для самостоятельного стилистического анализа	практические задания	12	-
Итого:			88	-

4.7. Курсовые работы / проекты - не предусмотрено

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

При изучении дисциплины «Стилистика текста» рекомендуется применение развивающих технологий, программированного обучения, интерактивных методов обучения

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем по дисциплине в следующих формах:

- метод опроса;
- выполнение письменных домашних заданий;
- контрольные работы.

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного экзамена (включает в себя ответ на теоретические вопросы).

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

Система оценивания учебных достижений студентов очной формы обучения

Вид текущей учебной работы	Количество баллов
7 семестр	
Семинары (ответы/практические задания) (10 баллов)	10
Тестовый контроль (итоговая контрольная работа)	50
Самостоятельная работа	20
Зачёт	20
Итого за семестр:	100
8 семестр	
Семинары (ответы/практические задания) (5 баллов)	10
Тестовый контроль (итоговая контрольная работа)	50
Самостоятельная работа (подготовка к устному опросу, выполнение практических заданий)	20
Зачёт	20

Итого за семестр:	100
-------------------	-----

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбал- льная система оценивания экзамен а	100- балльн ая шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100- балльной шкале	Систе ма оцени - вания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	

Удовлетв о- рительн о	63–74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетв о- рительн о	50–62	E – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетв о- рительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетв о-рительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная	

		работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	
--	--	---	--

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Ефимов Л.П., Ясинецька А.А. Стилистика английского языка и дискурсивный анализ. - Винница, 2004.
2. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. Учебник для вузов. - М., Издательство «Флинта», издательства «Наука», 2002.
3. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка: учебное пособие. М.: Астрель, 2003.
4. Кухаренко В.А. Практикум по стилистики английского языка. - М., 1986.

б) дополнительная литература:

1. Galperin I.R. Stylistics. - М., 1971.
2. Мороховский А.Н., Воробьева А.П., Лихошерст Н.И., Тимошенко З.В. Стилистика английского языка. - Киев, 1984. Maltzev V.A. EssaysonEnglishStylistics. - Minsk, 1984.
3. Кочерган М.П. Слово и контекст: Лексическая слово сочетаемость и значение слова. - Львов, 1980.
4. Скляниченко Г.А. Предмет и основная проблематика курса сравнительной типологии английского, немецкого, украинского и русского языков: Методические указания для студентов факультетов иностранных языков пединститутов. - Кировоград: КДШ, 1993.

в) Интернет-ресурсы:

1. Wikipedia” <http://www.wikipedia.org>
2. www.biblioclub.ru ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
3. Linguistics - <http://en.citizenium.org/wiki/linguistics>
4. <http://www.elibrary.ru> Научная электронная библиотека
5. <http://www.ebiblioteka.ru> Универсальные базы данных изданий

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Рабочая учебная программа.

2. Портфолио преподавателя.
3. Учебные пособия.
4. Аудио-визуальные средства.

Для проведения лекций используется мультимедийная аудитория, оборудованная экраном и соответствующей аппаратурой, для электронных презентаций лекций. Используются аудио- и видеоматериалы из фонотеки кафедры.

9. Лист дополнений и изменений

№ п/ п	Дата внесения изменени я / дополнен ия	Основан ие	Содержание изменения / дополнения	Лица, подтверждающие изменение / дополнение	
				Заведующ ий кафедрой (Фамилия, инициалы, подпись)	Директо р / декан (Фамили я, инициал ы, подпись)